

Рахно Михаил Юрьевич

**ДУМА: ЭТИМОЛОГИЯ И ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ СЛОВА**

Статья посвящена раскрытию этимологии слова "дума", имеющего германское происхождение. Приведен ряд исторических источников, указывающих на период начала употребления слова "дума" в качестве названия украино-казацких лиро-эпических песен. Выдвинута гипотеза о калькировании североиранского термина для обозначения эпической песни.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/1/2013/8/50.html](http://www.gramota.net/materials/1/2013/8/50.html)

**Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.**

Источник

**Альманах современной науки и образования**

Тамбов: Грамота, 2013. № 8 (75). С. 149-151. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/1.html](http://www.gramota.net/editions/1.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/1/2013/8/](http://www.gramota.net/materials/1/2013/8/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [almanac@gramota.net](mailto:almanac@gramota.net)

который ориентирован на демократический функциональный подход при формировании команды и руководстве, а также проведение в регионе социальной политики.

Таким образом, представления населения Тюмени о желаемом образе регионального политического лидера носят эклектичный характер. Наблюдается совмещение запросов на публичного политика, с одной стороны, и успешного менеджера – с другой. С точки зрения формирования положительного репутационного капитала высшего должностного лица субъекта РФ внимание акцентируется на его физическом состоянии, профессиональных и деловых качествах, правовой культуре, а также внутриличностных характеристиках, включающих волевые, морально-этические и духовно-нравственные элементы.

#### Список литературы

1. **Образ регионального лидера: бегство от политики?** [Электронный ресурс]. URL: [http://www.igpi.ru/monitoring/1047645476/jun1997/region\\_leader.html](http://www.igpi.ru/monitoring/1047645476/jun1997/region_leader.html) (дата обращения: 22.05.2013).
2. **Рейтинги российских губернаторов: Лужков шагает впереди:** пресс-выпуск ВЦИОМ № 1012 [Электронный ресурс]. URL: <http://wciom.ru/index.php?id=459&uid=10440> (дата обращения: 22.05.2013).
3. **Спецпроект «URA.RU» «Власть, посмотри на себя». Тюменская область: возвращение С. Собянина, прикормленные пенсионеры Якушева и копилка политической усталости** [Электронный ресурс]. URL: [http://ura.ru/content/tumen/27-12-2012/articles/1036258825.html#add\\_blog](http://ura.ru/content/tumen/27-12-2012/articles/1036258825.html#add_blog) (дата обращения: 22.05.2013).

УДК 81'37:82-1

#### Филологические науки

*Статья посвящена раскрытию этимологии слова «дума», имеющего германское происхождение. Приведен ряд исторических источников, указывающих на период начала употребления слова «дума» в качестве названия украино-казацких лиро-эпических песен. Выдвинута гипотеза о калькировании североиранского термина для обозначения эпической песни.*

*Ключевые слова и фразы:* дума; этимология; эпос; лексическое заимствование; готы; германские языки.

#### Рахно Михаил Юрьевич

*Полтавский национальный педагогический университет им. В. Г. Короленко, Украина  
mrakhno@gmail.com*

### ДУМА: ЭТИМОЛОГИЯ И ИСТОРИЧЕСКИЕ КОРНИ СЛОВА<sup>©</sup>

Повышенный интерес к языку народного творчества, заметный в лингвистике в последнее время, обусловлен общей тенденцией исследования языка как семиотической системы, которая отображает ментальную картину мира его носителей [4, с. 34]. В этой связи представляется актуальным рассмотреть украинские думы – отдельно стоящую группу народных лиро-эпических произведений, обладающих оригинальной и характерной поэтической и музыкальной формой. Они исполняются сольным пением-декламацией под аккомпанемент кобзы, бандуры или лиры и имеют неравномерное построение стиха.

Само слово *дума* прошло определенный путь развития как в украинском, так и в других языках, приобретая и теряя со временем некоторые значения. Украинская книжная лексика XV-XVIII вв. содержит слово *дума* в значении ‘мысль, намерение’, ‘совет’, ‘гордость, важность; высокомерие, тщеславность’ [5, с. 839-840]. Значение древнерусского слова *дума* ‘совет, мысль’ было близким болгарскому *дума* ‘мысль, слово’. В то же время польское *duma* ‘надменность, гордость; печальная песня’, чешское, словацкое *duma* ‘эпическая песня; думанье, размышление’ содержат в себе значение поэтического произведения [3, с. 144].

Слово *\*dumati* Ф. Миклошич считал заимствованным из готского языка [11, S. 13]. Именно готские слова Миклошич называл древнейшими заимствованиями славян. К. Уленбек и другие исследователи полагают, что *\*duma* ‘мысль, совет’ и *\*dumati* ‘иметь мысль, вспоминать о чем-то, о ком-то’ заимствованы из языка германцев [8, с. 154-155; 14, S. 33]. Как отмечает К. Мюлленгоф, переход древнегерманского (готского) *ô* в славянское *û* засвидетельствован в словах *dumati*, *dumъ*, *duma* от готского *dôms*, *dômjan*. Кроме того, *ô* в устах готов звучало как *û* [12, S. 295].

Готское *\*dôms* известно только в форме аккумулятива *dom* ‘суждение’, ‘проницательность, знание’, ‘различение’, ‘помысел’, эту лексему сопоставляют с др.-англ. *dom* ‘приговор, суждение, мысль, решение, слава’, др.-сканд. *dômr* ‘суждение’, ‘мысль’, ‘размышление’, ‘взгляд’, др.-сакс. *dôm* ‘суждение’, ‘мысль, убеждение’, ‘уважение, авторитет, слава’, ‘решение, приговор’, др.-в.-н. *tuom* ‘состояние, качество, положение’, нж.-нем. суффиксом *-tum*, обозначающим качество, состояние или положение и соответствующим современному суффиксу *-dom* в словах *kingdom*, *Christendom* и т.п. Происхождение выводят от праформы *\*dômaz*,

гот. *dōmjan* ‘судить’, ‘судить, считать, думать’, ‘критиковать’, ‘размышлять’, ‘отзываться (о ком-то, о чем-то)’, др.-сканд. *dōma* ‘размышлять, думать, говорить (о ком-то, о чем-то)’, др.-англ. *dēman*, др.-сакс. *dōmain* ‘направлять’; др.-в.-нем. *tuomjan* ‘отзываться, чувствовать, славить, уважать, судить’, др.-англ., ст.-фриз. *tuot*, ст.-исл. *domo*, родственное др.-англ. *deme*, совр. англ. *deem* ‘считать, признавать, думать’, отсюда фин. *tuomari* ‘судья’. Происходит оно от герм. корня *do-* (*de-*), индогерм. *dho-* (*dhe-*) – др.-англ. *don*, ст.-фриз. *duo*, др.-сакс. *don*, ст.-нем. *tuon* с протоиндоевропейским формантом *-mo-* [9, p. 72-73; 10, p. 93; 13, p. 73]. В украинских думах слово *думати* встречается в значении ‘полагать, думать, предполагать’: «Про отця-матусю думати-гадати» [6, с. 166]; «Обзадумав середульший брат»; «Думала при синах до старости доживати» [7, с. 255].

Представляет интерес история употребления слова *дума* в значении эпического произведения. По всей видимости, наиболее ранним его упоминанием является первый полный перевод Святого Писания на польский язык, сделанный Я. Ничем из Львова (Леополитой). В его «Библии», напечатанной в Кракове в 1561 г., латинское слово *carmen* ‘песня’ переведено как «дума» («...a nad tobą дума będzie śpiewana» ‘а над тобой думу будут петь’). Скорее всего, в данном случае имелась в виду песня, которую пели в честь погибшего. Вероятно, употребление термина «*duma*» вместо обычного слова «песнь», или «псалом», должно было указывать на специфический элегический оттенок, характерный для украинских дум [4, с. 70].

Второе древнейшее упоминание о думах как о музыкальном жанре принадлежит известному польскому гуманисту М. Рею, «отцу польской литературы». Писатель, который провел детство в городке Журавно на Львовщине, знал украинский язык, элементы которого присутствуют в его поэтических произведениях, интересовался легендами и былинным эпосом, постоянно общался с народными певцами и музыкантами. В одной из его сатир, опубликованных в сборнике «*Zwierciadło*» (1567), говорится, что богачу «*za uchem grająć dumu*» («над ухом играют думы») [Там же, с. 43].

Думы носили скорбный характер. В панегирике неизвестного автора М. Вишневецкому «*Ericedion*» (1585), написанном на современной Тернопольщине и содержащем много украинизмов, есть упоминание в описании битвы с турками о печальном исполнении дум на трубах («*na surmach żałośnie dумы wygrawają*»). Поэт М. Коберницкий в первом плаче о смерти хмельницкого старосты Я. Струса, который погиб за отчизну от рук татар (1589), велит веселому лютнисту отойти, а приблизиться печальному кобзарю с кобзой («*z kobzą, żałośny kobzista*») и заиграть ему грустную думу («*dumę smutną*») о смерти Струса, дабы утешилось сердце, петь о нем песни, чтобы слава того шла по Европе, Азии и Африке так долго, пока не сойдут с места пороги Днепра [2, с. 426; 4, с. 75].

Наиболее ценным свидетельством является упоминание об украинском героическом эпосе в латиноязычном сочинении известного польского историка С. Сарницкого «*Анналы, или О происхождении и военных подвигах поляков и литвинов*» (1587). Сарницкий, проживавший в с. Липском на Холмщине и имевший возможность соприкоснуться с бытом украинского народа, сообщает в третьей книге своего трактата: «В то же время два брата Струсы, воинственные и отважные юноши, погибли, окруженные валахами. О них еще и сегодня поют элегии, которые русины называют думами (*quas Dumas Russi vocant*), печальным голосом, воспроизводя в движениях певцов, которые двигаются то в одну, то в другую сторону, то, о чем поется, и даже крестьянская толпа, время от времени играя на дудках жалостливые мелодии, подражает тому же самому» [4, с. 73-75]. Таким образом, уже в XVI в. дума имела элегическое настроение, грустный оттенок и воспевала героическую смерть рыцаря.

Запись об украинских думах в «*Анналах*» Сарницкого, несмотря на ее лапидарность, все же много дает для изучения истоков этого жанра. Обозначение германским словом песен, очевидно, является калькой с северноиранских (аланских) говоров. В осетинском языке *sağæs* – ‘дума’, ‘раздумья’ (часто с оттенком печали, беспокойства, смятения). Не случайно первый осетинский поэт Т. Мамсуров (1845-1898) свое известное стихотворение, написанное в народной традиции и преисполненное горьких размышлений о судьбе родины, назвал «*Sağæstæ*». Соседи осетин – адыги – название *saγæʃ* применяли к песням, посвященным погибшим героям, и происходит оно от осет. *sağæs*. Сравн. также перс. *saudā* ‘меланхолия’, от которого пам. язг. *sawd* ‘песня’ [1, с. 19-20]. Думы как понятие и жанр явно восходят к эпохе германо-ирано-славянского межэтнического взаимодействия в эпоху Великого переселения народов.

#### Список литературы

1. **Абаев В. И.** Историко-этимологический словарь осетинского языка. М. – Л.: Издательство АН СССР, 1979. Т. III. S-T'. 358 с.
2. **Возняк М. С.** Історія української літератури: у двох книгах. Львів: Світоч, 1994. Книга друга. 560 с.
3. **Етимологічний словник української мови:** в 7 т. / АН УРСР, Ін-т мовознавства ім. О. О. Потебні; укл. Р. В. Болдирев та ін. Київ: Наукова думка, 1985. Т. 2. Д-Копці. 572 с.
4. **Нудьга Г.** Українська дума і пісня в світі. Львів: Інститут народознавства НАН України, 1997. Кн. 1. 424 с.
5. **Тимченко Є.** Історичний словник українського языка. Харків – Київ: Українська Радянська енциклопедія, 1932. Т. I (зошит II). Г-Ж. 947 с.
6. **Українські народні думи:** в 2-х т. Київ: Держ. вид. України, 1927. Т. I. 176 с.
7. **Українські народні думи:** в 2-х т. Харків – Київ: Держ. вид. «Пролетар», 1931. Т. II. 304 с.
8. **Этимологический словарь славянских языков: праславянский лексический фонд** / под ред. О. Н. Трубачева. М.: Наука, 1978. Вып. 5 (\*dělo-\*dъrъzьbь). 232 с.
9. **Balg G. H.** A Comparative Glossary of the Gothic Language with Especial Reference to English and German. Mayville – N. Y. – L. – Halle, 1887-1889. 667 p.

10. **Lehmann W. P.** A Gothic Etymological Dictionary. Leiden: Brill, 1986. 712 p.
11. **Miklosich F.** Fremdwörter in den slawischen Sprachen. Wien, 1867. 68 S.
12. **Muellenhof K.** Donau – Dunavъ – Dunaj // Archiv für slawische Philologie. Berlin: Weidmannische Buchhandlung, 1876. Erster Band. S. 290-298.
13. **Orel V.** A Handbook of Germanic Etymology. Leiden – Boston: Brill, 2003. 683 p.
14. **Uhlenbeck C. C.** Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch der gotischen Sprache. Amsterdam: Johannes Mueller, 1896. 174 S.

УДК 321.013:325.36

### Политология

*Статья посвящена дискуссии, которая имела место в общественно-политической мысли Великобритании в конце XIX века относительно трактовки понятия империи как «жизненного пространства». Британская геополитическая школа представления о “Lebensraum” развивалась в рамках геополитической доктрины «империя». Стоит заметить, что данные идеи были присущи представителям как «апологетического», так и «критического» направления в изучении империй. Особое внимание автор акцентирует на взаимосвязи понятия «нация» и понятия «империя» в сознании британского общества.*

*Ключевые слова и фразы:* Великобритания; империя; *Lebensraum*; «жизненное пространство».

**Русанова Марина Игоревна**, к.и.н.

*Луганский национальный университет им. Тараса Шевченко, Украина  
marinarusanova2007@yandex.ru*

### ИМПЕРИЯ КАК БРИТАНСКАЯ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КОНЦЕПЦИИ *LEBENSRAUM*<sup>©</sup>

Многие ученые считают проблему *Lebensraum* – «жизненного пространства» – ключевым вопросом геополитической науки в целом. Представление о государстве как о живом организме, который действует в соответствии с биологическими законами и стремится к постоянному расширению, впервые было сформулировано немецким ученым-геополитиком Фридрихом Ратцелем в его работе «Политическая география» [7], и в дальнейшем оно получило развитие в трудах представителей различных геополитических школ. Наибольший вклад в разработку данной концепции внесла немецкая школа классической геополитики. В последнее время эта концепция все более привлекает внимание ученых и политиков. Сегодня мир стоит на пороге ряда ресурсных кризисов, решение которых не всегда будет ограничиваться использованием только мирных средств. Также, в силу ограниченности земельных ресурсов, неизбежен рост конкуренции за обладание ими. Конфликты эпохи классической геополитики еще долго будут спутниками мирового сообщества.

Для британской геополитической школы представления о *Lebensraum* всегда были неразрывно связаны с представлениями об империи. Для британцев существование империи всегда было значительным фрагментом английской картины мира в целом. «Империя представляла собой ключевой фактор не только внешней, но и внутренней жизни Великобритании, поддерживала в ней социальное спокойствие, заставляя представителей всех слоев общества чувствовать себя членами великой нации избранных. Став для англичан символом величия, их гордостью, неотъемлемой частью национального самосознания, империя в то же время воспринималась как нечто обыденное, свойственное существующему порядку вещей», – так писала российская исследовательница империй С. Лурье [3].

Разработку концепции «империи» связывают с именем известного английского мыслителя, географа и математика Джона Ди. Именно ему мы обязаны появлением самого термина «Британская империя» и именно ему принадлежит разработка концепции прав Англии на колониальные завоевания и доминирование в мире [5]. Эти идеи не ушли в забвение и были восприняты уже на новом переломном этапе развития Великобритании – в конце XIX – начале XX в., когда англичане приступили к масштабным завоеваниям. Дальнейшая разработка концепции «империи» состоялась позже, в период расцвета колониальных систем на рубеже XIX-XX веков.

Первой серьезной работой, в которой основной темой стала империя как необходимость «жизненного пространства» для Англии, можно считать труд профессора Кембриджского университета Джона Сили «Расширение Англии» [8]. Автор проводит не столько научное исследование расширения английских владений, а скорее размышляет о том, для чего нужна Великобритании империя.

«Англичане не должны больше говорить, что Англия является островом, расположенным на северо-запад от Европы, площадь которого равна 120000 кв. миль, а население – тридцати с лишним миллионам. Они не должны больше считать, что переселенцы, отправляясь в колонии, оставляют Англию и теряются для нее. Они не должны больше думать, что историей Англии является история парламента, заседающего в Вестминстерском дворце. Тогда англичане привыкнут смотреть на империю как на одно целое и станут называть всю ее Англией. Это будет большой гомогенный народ одной крови, одного языка, одной религии